

**Quy định
của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội bang Sachsen
để phòng chống lại virus corona SARS-CoV-2 hoặc COVID-
19 ("Sächsische Corona-Schutz-Verordnung -
SächsCoronaSchVO") Từ ngày 25 tháng 6 năm 2020**

Trên cơ sở § 32 (1) liên quan đến § 28 (1) và (2) của
Đạo luật bảo vệ nhiễm trùng ("Infektionsschutzgesetz") từ ngày 20 tháng 7 năm 2000
(Bundesgesetzblatt (BGBl) Phần I trang 1045), trong đó § 28 (1) Câu
1 và 2 đã được sửa đổi bởi Điều 1 Số 6 của đạo luật từ ngày 27 tháng 3 năm 2020 (BGBl I p
587), liên quan đến § 7 của Quy định của Chính quyền bang Sachsen và của Bộ Xã hội và
Liên kết Xã hội bang Sachsen đối với quy định về trách nhiệm theo Đạo luật Bảo vệ Nhiễm
trùng và hoàn trả chi phí cho vắc-xin và các biện pháp phòng ngừa khác từ ngày 9 tháng 1
năm 2019 (SächsGVBl p 83), đã được sửa đổi bởi quy định từ ngày 13 tháng 3 năm 2020
(SächsGVBl p 82), Bộ Xã hội và Liên kết xã hội bang Sachsen ban hành:

§ 1

Nguyên tắc cơ bản

(1) Trong thời điểm đại dịch Corona, mọi người được khuyến khích giảm bớt việc tiếp xúc xã hội-thân thể với người khác ngoài các thành viên trong gia đình của họ, đối tác hoặc với những người có quyền nuôi dưỡng hoặc thăm viếng, hoặc với các thành viên trong một hộ gia đình khác, hoặc một nhóm lên tới mười người khác ở mức tối thiểu cần thiết. Bất kỳ nơi nào có thể, phải tuân thủ việc giữ khoảng cách tối thiểu là 1,5 mét từ những người khác và thực hiện các biện pháp khác để ngăn ngừa lây nhiễm (hạn chế tiếp xúc). Những nguyên tắc cơ bản này áp dụng cho tất cả các nơi, bao gồm cả nơi làm việc.

(2) Khi ở những nơi công cộng, đặc biệt là với những người có nguy cơ cao, việc mang khẩu trang che miệng và mũi được khuyến khích mạnh mẽ, để giảm nguy cơ lây nhiễm cho chính mình và những người khác. Vệ sinh tay và tránh đưa tay lên mặt cũng làm giảm nguy cơ lây nhiễm. Cha mẹ và người giám hộ hợp pháp nên đảm bảo rằng con cái hoặc người được giám hộ của họ cũng tuân thủ các khuyến nghị này nếu họ có thể. Những người khuyết tật và những người có sức khỏe yếu có thể không mang khẩu trang để che miệng và mũi nếu họ không thể. Được phép tạm thời không mang khẩu trang che miệng và mũi khi tiếp xúc với những người khiếm thính phụ thuộc vào việc chuyển động của môi.

§2

Hạn chế tiếp xúc, quy tắc giãn cách, che miệng và mũi

(1) Các cuộc tụ họp riêng tại nhà được cho phép mà không giới hạn số người.

(2) Tụ họp tại nơi công cộng chỉ được phép đi một mình hoặc đi kèm với một thành viên trong gia đình, đối tác hoặc người có quyền giám hộ hoặc quyền thăm viếng, và

1. với các thành viên của một hộ gia đình khác hoặc
2. với tối đa mười người khác.

(3) Lễ kỷ niệm gia đình (đám cưới, sinh nhật, đám tang, ngày kỷ niệm, ngày đầu tiên đến trường, lễ tốt nghiệp, v.v.) tại các nhà hàng hoặc phòng riêng biệt trước đây cấm bên thứ ba tham dự nay được phép tổ chức với tối đa 100 người ngoài mối quan hệ từ gia đình, bạn bè và người quen. Các quy tắc vệ sinh nên được tuân thủ.

(4) Khoảng cách tối thiểu 1,5 mét không áp dụng trong các trung tâm chăm sóc vào ban ngày, trong trường học và tại các sự kiện của trường. Các biện pháp thay thế có thể được đưa ra bởi phán quyết chung của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội trong việc điều chỉnh hoạt động của các cơ sở chăm sóc trẻ em và các trường học trong bối cảnh chống lại đại dịch corona.

(5) Phải mang khẩu trang che miệng và mũi

1. khi sử dụng phương tiện giao thông công cộng, xe buýt và xe đưa đón định kỳ vận chuyển người khuyết tật hoặc người cần chăm sóc giữa nơi cư trú và các cơ sở và
2. khi đến thăm các doanh nghiệp và cửa hàng.

Câu 1 không áp dụng nếu các biện pháp bảo vệ khác đã được chấp nhận hoặc nếu không có tiếp xúc với khách hàng. § 1 (2) Câu 3 đến 5 áp dụng tương ứng. Về mặt này, việc sử dụng vận chuyển và thăm quan doanh nghiệp theo Câu 1 không thể bị từ chối vì lý do luật bảo vệ nhiễm trùng.

(6) So với câu (2), các hoạt động thể thao ngoài trời được phép nhưng có tuân thủ các quy tắc vệ sinh theo § 4

(7) So với câu (2), các cuộc tụ họp nơi công cộng với việc tuân thủ quy tắc khoảng cách 1,5 mét được cho phép. § 5 vẫn giữ.

(8) Ngoài các cuộc tụ họp được liệt kê trong câu (2), (3), (6) và (7), các cuộc tụ họp nơi công cộng đều bị cấm.

§3

Hoạt động thương mại, cung cấp dịch vụ và các hoạt động khác, tổ chức, cơ sở thể thao, ngành dịch vụ thực phẩm, khách sạn, nhà nghỉ, doanh nghiệp và cửa hàng hoặc phương tiện giao thông công cộng cũng như các sự kiện

(1) Việc mở các hoạt động thương mại, cung cấp dịch vụ và các hoạt động khác, tổ chức, cơ sở thể thao, ngành dịch vụ thực phẩm, khách sạn, nhà nghỉ, doanh nghiệp và cửa hàng hoặc phương tiện giao thông công cộng cũng như các sự kiện tuân thủ quy tắc vệ sinh theo § 4 được cho phép. Về mặt này, việc không cấm tụ họp theo § 2 (8) được thực hiện.

(2) Những hạng mục được loại trừ từ (1) là:

1. lễ hội dân gian, hội chợ, vũ trường, khiêu vũ,
2. Sự kiện thể thao có khán giả,
3. tắm hơi và xông hơi,
4. cơ sở mại dâm, sự kiện, hòa giải, vận chuyển.

(3) Những người từ một quận hoặc một thành phố độc lập ở Liên bang Tự do Sachsen hoặc trong Lãnh thổ Liên bang hoặc những người từ các thành phố có hơn 50 ca lây nhiễm mới tích lũy trên mỗi 100.000 cư dân trong vòng 7 ngày qua chỉ có thể ở tại nhà nghỉ ở hoặc chỗ ở nào đó nếu người đó có

giấy chứng nhận của bác sĩ xác nhận rằng không có dấu hiệu bị nhiễm virus corona SARS-CoV-2. Giấy chứng nhận y tế phải dựa trên xét nghiệm sinh học phân tử được thực hiện tối đa 48 giờ trước khi đến. Các khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao hơn theo Câu 1 sẽ được xác định bởi Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội và công bố trên trang web www.coronavirus.sachsen.de theo cách thông thường.

§ 4

Tuân thủ quy tắc vệ sinh trong hoạt động thương mại, cung cấp dịch vụ và các hoạt động khác, tổ chức, cơ sở thể thao, ngành dịch vụ thực phẩm, khách sạn, nhà nghỉ, doanh nghiệp và cửa hàng hoặc phương tiện giao thông công cộng cũng như các sự kiện

(1) Các tiêu chuẩn bảo vệ khi lao động SARS-CoV-2 ("SARS-CoV-2-Arbeitsschutzstandards") của Bộ Lao động và Xã hội Liên bang ngoài các báo cáo cụ thể về lĩnh vực ràng buộc hiện tại của các công ty bảo hiểm tai nạn hoặc của cơ quan giám sát và các khuyến nghị áp dụng của viện Robert Koch chống lây nhiễm trong phiên bản hiện tại hoặc quan niệm và khuyến nghị của các hiệp hội chuyên nghiệp được yêu cầu tuân thủ bởi các nhà cung cấp dịch vụ trong hoạt động thương mại, nhà cung cấp dịch vụ và các hoạt động khác, các tổ chức, cơ sở thể thao, công nghiệp dịch vụ thực phẩm, khách sạn, nhà trọ, các doanh nghiệp và cửa hàng, phương tiện công cộng vận tải hoặc thực hiện các sự kiện. Các hướng dẫn tiếp theo để bảo vệ phải tuân thủ các quy định chung của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội đối với việc áp dụng các hạn chế vệ sinh nhằm ngăn chặn sự lây lan của virus corona.

(2) Một kế hoạch vệ sinh bằng văn bản dựa trên các khuyến nghị và hướng dẫn được liệt kê trong (1) sẽ được tạo ra và thực hiện. Điều này đặc biệt bao gồm các quy tắc về khoảng cách với người khác bên cạnh các biện pháp vệ sinh khác.

(3) Văn phòng phụ trách có thể rà soát kế hoạch vệ sinh và giám sát việc tuân thủ.

(4) Kế hoạch vệ sinh phải được sự chấp thuận của văn phòng phụ trách trước khi thực hiện tại các cơ sở sau:

1. hồ bơi công cộng, phòng tắm và phòng tắm hơi, nếu không được xử lý bởi một cơ sở lưu trú, nơi phục hồi chức năng hoặc nơi cung cấp dịch vụ cho thành viên (ví dụ: phòng tập thể dục),
2. Công viên giải trí và vui chơi,
3. Hội chợ thương mại,
4. nhà hát, trung tâm âm nhạc, rạp chiếu phim, phòng hòa nhạc, địa điểm hòa nhạc, nhà hát opera, phòng âm nhạc (không có khiêu vũ).

(5) Trong trường hợp những người ở hoặc làm việc trong các cơ sở tiếp nhận hoặc nhà ở tập thể cho người tị nạn, cơ quan lưu trú sẽ đưa ra các quy tắc dựa trên cơ sở và sự phối hợp với chính quyền xã có trách nhiệm.

(6) Các biện pháp tập hợp gia đình, trẻ em và thanh thiếu niên có thể được thực hiện với các kế hoạch vệ sinh cá nhân và các quy tắc của kế hoạch vệ sinh của tổ chức tương ứng.

§ 5

Sự kiện lớn

Các sự kiện lớn với số lượng người tham gia hơn 1.000 người bị cấm cho đến 31. tháng 8/2020 Câu 1 không áp dụng cho các hội đồng theo nghĩa của Đạo luật Quốc hội ("Versammlungsgesetze").

§ 6

Quy tắc thăm viếng dành cho các cơ sở chăm sóc sức khỏe và xã hội

(1) Các cơ sở sau đây có thể được thăm viếng theo các điều kiện được nêu trong đoạn 2:

1. nhà nghỉ hưu và dưỡng lão,
2. các tổ chức theo § 2 (1) của Đạo luật Chăm sóc và Chất lượng Cuộc sống Bang Sachsen từ ngày 12 tháng 7 năm 2012 (Sächsischen Betreuungs- und Wohnqualitätsgesetz (SächsGVBl) p 397), lần cuối được sửa đổi bởi đạo luật từ ngày 6 tháng 6 năm 2019 và các cộng đồng sống và các nhóm dân cư được hỗ trợ ngoại trú có người khuyết tật theo § 2 (2) và (3) của Đạo luật Chăm sóc và Chất lượng Cuộc sống Sachsen, Phần 2 của đạo luật áp dụng cho họ,
3. các bệnh viện cũng như các cơ sở phòng ngừa và phục hồi chức năng trong đó chăm sóc y tế tương đương với các bệnh viện được cung cấp (các cơ sở theo § 23 (3) Câu 1 Số 1 và 3 của Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm từ ngày 20 tháng 7 năm 2000 [BGBl I p 1045] , được sửa đổi lần cuối bởi Điều 2 của đạo luật từ ngày 19 tháng 5 năm 2020 [BGBl I p 1018),
4. cơ sở điều trị nội trú cho phúc lợi trẻ em và thanh thiếu niên cần được phê duyệt theo § 13 (3) Câu 1, § 19 (1) Câu 1, § 34 Câu 1, § 35, § 35a (2) Số 3 và 4, § 42 (1) Câu 2 và § 42a (1) của Quy tắc xã hội thứ tám - Phúc lợi trẻ em và thanh thiếu niên - trong phiên bản thông báo từ ngày 11 tháng 9 năm 2012 (BGBl I p 2022), được sửa đổi lần cuối bởi Điều 16a (6) của luật từ ngày 28 tháng 4 năm 2020 (BGBl I p 960), cũng như nhà ở trong đó các dịch vụ tích hợp được cung cấp cho trẻ em và thanh thiếu niên.

(2) Các cơ sở theo khoản 1 có nghĩa vụ phải đưa ra các quy định về các chuyến thăm và, nếu cần thiết, vào và ra khỏi các cơ sở như một phần của kế hoạch vệ sinh theo § 36 (1) Số 1 và 2 hoặc § 23 (5) của Đạo luật bảo vệ nhiễm trùng. Đặc biệt, các quy định phải có các quy định về các biện pháp vệ sinh cần tuân thủ, số lượng khách, thời gian của chuyến thăm và khả năng truy nguyên của các chuỗi lây nhiễm. § 7 (1) Câu 4 đến 7 áp dụng tương ứng.

(3) Hội thảo cho người khuyết tật và cung cấp từ các nhà cung cấp dịch vụ khác theo § 60 trong Sách thứ 9 của Bộ luật xã hội từ ngày 23 tháng 12 năm 2016 (BGBl I p 3234), được sửa đổi lần cuối bởi Điều 8 của luật từ ngày 14 tháng 12 năm 2019 (BGBl I p 2789), phải có kế hoạch vệ sinh an toàn lao động có tính đến các khuyến nghị và hướng dẫn được đề cập trong § 4 (1). Trong trường hợp nhân viên sống trong các cơ sở theo đoạn 1 số 2, khái niệm sức khỏe và an toàn vệ sinh lao động phải được phối hợp với việc quản lý liên quan của cơ sở cư trú cho nhân viên phân xưởng. Đối với điều này, các quy tắc phải được thực hiện liên quan đến việc trở lại tổ chức, đặc biệt là về lưu lượng vận chuyển và công việc. Các câu từ 1 đến 3 sẽ được áp dụng tương ứng cho các dịch vụ cấu trúc ngày khác cho người khuyết tật, theo đó kế hoạch vệ sinh an toàn lao động sẽ được thay thế bằng kế hoạch vệ sinh theo § 4 (2).

(4) Phiên tòa xét xử có thể diễn ra tại bất kỳ cơ sở nào được đề cập trong (1). Điều này bao gồm quyền hiện diện của luật sư và những người giám hộ và các bên khác trong quá trình tố tụng.

(5) Các tiếp xúc tại chỗ của nhân viên của Văn phòng Phúc lợi Xã hội và Phúc lợi Thanh niên, người giám hộ, luật sư, công chứng viên, thư ký tòa án và người giám hộ hợp pháp, cũng như người giám hộ nếu vấn đề chăm sóc cá nhân cần được chăm sóc và phụ huynh có quyền thăm viếng và tiếp cận. Ngoài ra, các cuộc thăm viếng vì mục đích chăm sóc mục vụ đều được cho phép. Cuộc thăm viếng phải được phối hợp với ban quản lý cơ sở trước; ban quản lý cơ sở có thể chấp nhận nhưng phải tuân theo các điều kiện. Trong trường hợp có các ca nghi ngờ bị nhiễm, việc tiếp cận thường bị từ chối theo các yêu cầu của Viện Robert Koch.

(6) Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội có thể ban hành thêm các quy định và quy tắc vệ sinh theo nghị định chung. Các ngoại lệ đối với việc này có thể được chính quyền địa phương chịu trách nhiệm cho phép trong các ca riêng lẻ, trong trường hợp cần thiết để phòng chống lây nhiễm.

7

Khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao

(1) Tùy thuộc vào các thông số nhiễm trùng trong khu vực, các cơ quan chịu trách nhiệm phải thực hiện các biện pháp nghiêm ngặt hơn để ngăn chặn tình trạng lây nhiễm. Nếu 35 ca nhiễm mới trên 100.000 dân xảy ra chậm nhất trong vòng bảy ngày, thì biện pháp đầu tiên phải được thực hiện. Điều này đặc biệt liên quan đến việc thu thập dữ liệu cá nhân để theo dõi tình trạng lây nhiễm của các nhà tổ chức và nhà điều hành doanh nghiệp, cơ sở thể thao, ẩm thực, khách sạn, cơ sở lưu trú cũng như các cuộc tụ tập ở những nơi công cộng. Với mục đích này, cho phép thu thập và lưu trữ tên, số điện thoại hoặc địa chỉ e-mail của khách và thời gian thăm viếng của họ. Những dữ liệu này sẽ được thu thập, bảo vệ không bị các bên thứ ba kiểm tra và được cung cấp cho các cơ quan chịu trách nhiệm trong khoảng thời gian một tháng sau khi kết thúc cuộc thăm viếng (§ 8 đoạn 1 số 1). Dữ liệu phải được cung cấp cho họ khi có yêu cầu; không cho phép xử lý vì các mục đích khác. Dữ liệu phải được xóa hoặc hủy ngay sau khi thời gian lưu trữ kết thúc. Các biện pháp nghiêm ngặt hơn phải được công bố ngay lập tức theo thông lệ địa phương. Trong trường hợp có 50 ca nhiễm mới trên 100.000 dân xảy ra chậm nhất trong vòng bảy ngày, các biện pháp tiếp theo phải được thực hiện ngăn để chặn việc bùng phát và lây lan trên toàn khu vực; các biện pháp này bao gồm các hạn chế tiếp xúc. Các biện pháp thực hiện phải được đánh giá lại liên quan đến việc duy trì liên tục của họ ngay khi số ca nhiễm mới đã giảm xuống dưới ngưỡng gây ra chúng hơn bảy ngày.

(2) Trong trường hợp gia tăng số ca lây nhiễm cụ thể trong không gian hạn chế (Điểm nóng), do đó các biện pháp hạn chế tương ứng là đủ. Việc thực thi Đạo luật Phòng chống Lây nhiễm Dịch bệnh vẫn không bị ảnh hưởng. Trong trường hợp gia tăng số ca nhiễm trùng tại nơi làm việc, Phòng An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp của Tổng cục Sachsen phải được thông báo.

(3) Đối với các khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao, lan tỏa hơn một quận hoặc thành phố, Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội có thể xác định các biện pháp nghiêm ngặt hơn bằng nghị định chung.

8

Hỗ trợ cưỡng chế, vi phạm pháp luật

(1) Theo § 1 (1) Câu 1 của Quy định của Chính phủ Liên bang Sachsen và Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Bang Sachsen

Quy định về trách nhiệm theo Đạo luật Bảo vệ Nhiễm trùng đối với việc bồi hoàn chi phí cho vắc-xin và các biện pháp phòng ngừa khác, các cơ quan có trách nhiệm đã

1. đưa ra các quy định này,
2. các nhiệm vụ và quyền hạn được thực thi bởi cơ quan y tế nhà nước tối cao theo § 1 (1) Câu 3 của Quy định của Chính phủ Sachsen và của Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội Sachsen về quy định trách nhiệm theo Đạo luật Bảo vệ Nhiễm trùng và cho việc bồi hoàn chi phí cho vắc-xin và các biện pháp phòng ngừa khác trong các trường hợp khẩn cấp và
3. các biện pháp được thực hiện bởi cơ quan y tế nhà nước cao nhất theo § 1 (2) của Quy định của Chính phủ Liên bang Sachsen và của Bộ Xã hội và Liên kết xã hội Bang Sachsen đối với việc điều chỉnh trách nhiệm theo Đạo luật Bảo vệ Nhiễm trùng và cho việc bồi hoàn chi phí cho vắc-xin và các biện pháp phòng ngừa khác

thực hiện Nguyên tắc cân bằng hợp lý phải được tuân thủ. Họ có thể yêu cầu hỗ trợ thực thi từ chính quyền cảnh sát địa phương. Trách nhiệm thực thi các quy định về an toàn và sức khỏe nghề nghiệp theo Quy định về An toàn và Sức khỏe Nghề nghiệp của bang Sachsen từ ngày 6 tháng 7 năm 2008 (Arbeitsschutzzuständigkeitsverordnung (SächsGVBl) p 416), được hiệu chỉnh lần cuối bởi quy định từ ngày 8 tháng 10 năm 2019 (SächsGVBl p 706) sẽ không bị ảnh hưởng.

(2) Vi phạm luật pháp theo nghĩa của § 73 (1a) Số 24 của Đạo luật Bảo vệ Nhiễm trùng là những người

1. cố ý
 - a) trái với § 2 (2), tham gia vào một hội nghị hoặc cuộc họp, nếu kết quả là số lượng người cho phép bị vượt quá,
 - b) trái với § 2 đoạn 3, tổ chức hoặc tham gia lễ kỷ niệm gia đình tại các nhà hàng và trong các cơ sở kín do bên thứ ba cung cấp, nếu kết quả vượt quá số lượng người cho phép,
 - c) trái với § 2 (7), không tuân thủ khoảng cách tối thiểu trong các cuộc họp và họp mặt nơi công cộng,
2. sơ suất hoặc cố ý
 - a) trái với § 3 (2) Số 1, tổ chức hoặc tham quan các lễ hội dân gian, hội chợ, vũ trường hoặc khiêu vũ,
 - b) trái với § 3 (2) Nummer 2, tổ chức hoặc tham dự một sự kiện thể thao với khán giả
 - c) trái với § 3 (2) Số 3, vận hành hoặc tham gia phòng tắm hơi hoặc xông hơi,
 - d) trái với § 3 (2) Số 4, tổ chức hoặc đến các cơ sở mại dâm, sự kiện, hòa giải hoặc phương tiện giao thông
 - e) trái với § 3 (3), giúp đỡ những người từ một khu vực có nguy cơ lây nhiễm cao hơn,
 - f) trái với § 4 (2) và (4), điều hành các sự kiện và dịch vụ mà không có kế hoạch vệ sinh hoặc không tuân thủ kế hoạch vệ sinh,
 - g) trái với § 6 đoạn 2, không đưa ra một kế hoạch độc lập để thăm viếng, vào và rời khỏi cơ sở.

Ngày hết hạn có hiệu lực

(1) Nghị định này có hiệu lực vào ngày 27 tháng 6 năm 2020. Đồng thời, § 5 của Quy định Bảo vệ bang Sachsen khỏi Corona từ ngày 3 tháng 6 năm 2020 (SächsGVBl trang 262, 272) bị vô hiệu.

(2) Quy định Bảo vệ của bang Sachsen khỏi Corona từ ngày 3 tháng 6 năm 2020 (SächsGVBl p 262, 272) sẽ được bãi bỏ hiệu lực khi quy định này có hiệu lực.

(3) § 5 sẽ hết hạn vào ngày 31 tháng 8 năm 2020. Hơn nữa, quy định này sẽ hết hạn vào cuối ngày 17 tháng 7 năm 2020.

Dresden, ngày 25 tháng 6 năm 2020

Bộ Xã hội và Liên kết Xã hội bang Saxon

Petra Köpping